

La fanfare du printemps. Text phonetisch und deutsch

(La fänfare dü prëttë)

Besondere Zeichen der phonetischen Schrift (Meist nach internat. Regeln)

ʒ = weiches sch

ɔ = offenes o wie Tonne, Sonne

o = geschlossenes o wie Zone, wohnen

ə = CH-Deutsch unbetontes e: en Guete, em Morge

ñ = nasales ng

ẽ = nasales e

ö ... = nasales ö

ě = nasales ä

é = reines, spitzes e

c = c wie Coca-Cola

Nasale Vokale sind meist lang ohne spez. Kennzeichnung

Hinweise: Bei „cortège“ ist das normalerweise stumme End-e je nach Notensatz einmal stumm, einmal gesprochen.

Der gewählte Text gilt jeweils für die Stimme mit den meisten Wiederholungen.

Und ein guter Tip: Noch viel besser als lesen ist hören!

Eine gute Interpretation dazu von einen Freiburger Chor findet ihr unter dem folgenden Link:

<https://www.youtube.com/watch?v=CwGUfcuAPPA>

Il nous vient le gai printemps : C'est lui l' printemps

Il nu viẽ lö gé prëttë : S' ä lüi l' prëttë.

Es kommt zu uns der fröhliche Frühling, er ist's, der Frühling

Oui c' est lui, c' est lui, c' est lui, le voici le gai printemps

Wui s' ä lüi, s' ä lüi s' ä lüi, lö woassi lö gé prëttë

Ja, das ist er, er ist's, er ist's, er ist da, der fröhliche Frühling

Qui vient, qui vient qui vient, le visage ensoleillé

Ci viẽ, ci viẽ, ci viẽ, lö wisaʒ ẽsoläjé

Der kommt, der kommt, der kommt, das Gesicht sonnenbeschienen

(Et) sur ses pas , ses pas, ses pas , les enfants émerveillées

É sür sé pa, sé pa, sé pa, lés ẽnfä émärväjé

Und auf seinen Schritten, seinen Schritten, seinen Schritten die verzauberten Kinder

Chantent joyeux, le retour du mois de mai charment

Schäntə ʒojöö, lö rötuur dü moa dö mé scharmã.

Besingen fröhlich die Rückkehr des charmanten Monats Mai

La fanfare du printemps. Text phonetisch und deutsch (La fãnfare dü prĕtĕ)

Son cortège, son cortège avec solénité
Sõ cortäzə, Sõ cortäz avec solĕnité
Sein Umzug, sein Umzug mit Feierlichkeit

Passe auprès, passe auprès des bois, auprès des bois de sapins verts
Paass oprä, paass oprä dé boa, oprä dé boa dö sapĕ väär
Zieht vorbei an den Wäldern mit den grünen Tannen.

Et bientôt partout bientôt partout dans l'univers
É biĕto partu, biĕto partu dā l'üniväär
Und bald überall, bald überall im Universum

On n'entend plus, on n'entend plus que les cris, les chants de la gaité
õ n' ĕtĕ plü, õ n' ĕtĕ plü cö lé cri, les schā dö la gété.
Hört man nur noch, hört man nur noch die Rufe, die Lieder der Fröhlichkeit.

Tra la la, quels ravissants ramages surgissent des buissons !
Tra la la, cäl rawissã ramazə sürzissə dé büissõ
Tra la la, welch bezaubernde Gesänge erklingen aus den Gebüschchen!

Oiseaux des verts bocages, c'est vos chansons!
Oaso dé vār bocažə, s' ä woo schāsõ
Vögel der grünen Gehölze, das sind eure Lieder!